

Chứng Nhân

Bản Tin Hàng Tuần • Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam • www.chungnhan.org

12500 Patterson Avenue, Richmond, VA 23238 • Phone: 804-784-5450 • Fax: 804-784-9822

Chánh Xứ: Lm Antony Đình Minh Tiên, OP • tiendinhop@hotmail.com • 832-248-7656

Phó Xứ: Lm Giuse Đình Trọng Chính, OP • dingtrongchinh@gmail.com • 281-986-9837

Giờ Lễ • Ngày thường: 8:00 am • **Cuối Tuần:** Thứ Bảy: 8:00 pm • **Chúa Nhật:** 8:00 am, 10:30 am



26102025 • Số 765

Chúa Nhật Thứ 30 Thường Niên - Năm C



LỊCH PHỤNG VỤ

- **Thứ Hai**, ngày 27 tháng 10, tuần 30 Thường Niên
Bài đọc: Rom 8:12-17; Lk 13:10-17
- **Thứ Ba**, ngày 28 tháng 10, tuần 30 Thường Niên
Lễ kính 2 thánh Simon và Giu-đa, Tông Đồ Tử Đạo
Bài đọc: Eph 2:19-22; Lk 6:12-16
- **Thứ Tư**, ngày 29 tháng 10, tuần 30 Thường Niên
Bài đọc: Rom 8:26-30; Lk 13:22-30
- **Thứ Năm**, ngày 30 tháng 10, tuần 30 Thường Niên
Bài đọc: Rom 8:31b-39; Lk 13:31-35
- **Thứ Sáu**, ngày 31 tháng 10, tuần 30 Thường Niên
Bài đọc: Rom 9:1-5; Lk 14:1-6.
- **Thứ Bảy**, ngày 1 tháng 11, tuần 30 Thường Niên

Trọng kính Toàn Thể Các Thánh

Bài đọc: Rev 7:2-4, 9-14; 1 Jn 3:1-3; Mt 5:1-12a

- **Chủ Nhật 30 Thường Niên**, Ngày 2 tháng 11
Lễ Các Linh Hồn
Bài đọc: Wis 3:1-9, Rom 5:5-11 or 6:3-9; Jn 6:37-40

CHIA SẺ LỜI CHÚA:

Chủ Nhật 30 – Năm C – Thường Niên

Bài đọc: Sir 35:12-14, 16-18; 2 Tim 4:6-8, 16-18; Lk 18:9-14.

1 Bài đọc I: ¹² Vì Đức Chúa là Đấng xét xử, Người chẳng thiên vị ai.

¹³ Người không vị nể mà làm hại kẻ nghèo hèn, nhưng nghe lời kêu xin của người bị áp bức.

¹⁴ Người không coi thường lời khẩn nguyện của kẻ mồ côi, hay tiếng than van của người góa bụa.

¹⁶ Kẻ phục vụ Đức Chúa theo ý Người sẽ được Người chấp nhận, lời họ kêu xin sẽ vọng tới các tầng mây.

¹⁷ Lời nguyện của người nghèo vượt ngàn mây thăm.

Lời nguyện chưa tới đích, họ chưa an lòng.

¹⁸ Họ sẽ không rời đi bao lâu Đấng Tôi Cao chưa đoái nhìn, chưa xét xử cho người chính trực và thi hành công lý.

2 Bài đọc II: ⁶ Còn tôi, tôi sắp phải đổ máu ra làm lễ tế, đã đến giờ tôi phải ra đi.

⁷ Tôi đã đấu trong cuộc thi đấu cao đẹp, đã chạy hết chặng đường, đã giữ vững niềm tin.

⁸ Giờ đây tôi chỉ còn đợi vòng hoa dành cho người công chính; Chúa là vị Thẩm Phán chí công sẽ trao phần thưởng đó cho tôi trong Ngày ấy, và không phải chỉ cho tôi, nhưng còn cho tất cả những ai hết tình mong đợi Người xuất hiện.

¹⁶ Khi tôi đứng ra tự biện hộ lần thứ nhất, thì chẳng có ai bênh vực tôi. Mọi người đã bỏ mặc tôi. Xin Chúa đừng chấp họ.

¹⁷ Nhưng có Chúa đứng bên cạnh, Người đã ban sức mạnh cho tôi, để nhờ tôi mà việc rao giảng được hoàn thành, và tất cả các dân ngoại được nghe biết Tin Mừng.

¹⁸ Và tôi đã thoát khỏi nanh vuốt sư tử. Chúa sẽ còn cho tôi thoát khỏi mọi hành vi hiểm độc, sẽ cứu và đưa tôi vào vương quốc của Người ở trên trời. Chúc tụng Người vinh hiển đến muôn thuở muôn đời. A-men.

3 Phúc Âm: ⁹ Đức Giê-su còn kể dụ ngôn sau đây với một số người tự hào cho mình là công chính mà khinh chê người khác:

¹⁰ “Có hai người lên đền thờ cầu nguyện. Một người thuộc nhóm Pha-ri-sêu, còn người kia làm nghề thu thuế.

¹¹ Người Pha-ri-sêu đứng thẳng, nguyện thầm rằng: “Lạy Thiên Chúa, xin tạ ơn Chúa, vì con không như bao kẻ khác: tham lam, bất chính, ngoại tình, hoặc như tên thu thuế kia.

¹² Con ăn chay mỗi tuần hai lần, con dâng cho Chúa một phần mười thu nhập của con.

¹³ Còn người thu thuế thì đứng đằng xa, thậm chí chẳng dám ngước mắt lên trời, nhưng vừa đầm ngực vừa thưa rằng: “Lạy Thiên Chúa, xin thương xót con là kẻ tội lỗi.

¹⁴ Tôi nói cho các ông biết: người này, khi trở xuống mà về nhà, thì đã được nên công chính rồi; còn người kia thì không. Vì phàm ai tôn mình lên sẽ bị hạ xuống; còn ai hạ mình xuống sẽ được tôn lên.”

Giới Thiệu Chủ Đề: Niềm tin và những thái độ cần có khi cầu nguyện với Thiên Chúa.

Làm thế nào để lời cầu nguyện của một người được Thiên Chúa đoái nhận là chủ đề của Lời Chúa tuần này. Trước khi cầu nguyện, con người phải có một số những hiểu biết căn bản để rồi có thái độ thích hợp khi cầu nguyện: Thiên Chúa là quan tòa không bao giờ thiên vị; mọi lời cầu xin sẽ được Thiên Chúa cứu xét; những gì Thiên Chúa hứa Ngài sẽ giữ lời; con người không bao giờ có thể tự mình trở nên công chính vì tất cả đều phạm tội; con người

chỉ có thể công chính bằng đặt niềm tin nơi Thiên Chúa và cố gắng tuân giữ các điều Ngài truyền dạy.

Các bài đọc hôm nay dẫn chứng những hiểu biết căn bản này. Trong bài đọc I, tác giả Sách Huân Ca mô tả Thiên Chúa là một quan tòa chí công vô tư. Ngài bênh vực quyền lợi cho kẻ bị áp bức, và nghe tiếng van nài của mẹ góa con côi. Trong bài đọc II, Phaolô biết trước những gì sẽ xảy ra cho ông trong những ngày cuối đời tại Rôma, ông sẽ bị bạn đồng hành bỏ rơi và bị ngược đãi bởi người Do-thái cũng như nhà cầm quyền; nhưng ông vẫn một niềm tin tưởng nơi Thiên Chúa, Ngài sẽ bảo vệ ông khỏi mọi nguy hiểm và đã sẵn sàng cho ông một triều thiên công chính trên trời. Trong Phúc Âm, Chúa Giêsu kể một câu chuyện để nhắc nhở các môn đệ thái độ phải có khi cầu nguyện: đừng cậy dựa sức mình, đừng khinh thường tha nhân; nhưng phải biết cậy dựa vào sức mạnh của Thiên Chúa và khiêm nhường thú nhận tội lỗi của mình.

Khai Triển Bài Đọc:

1 Bài đọc I: Thiên Chúa lắng nghe mọi lời nguyện xin.

1.1 Thiên Chúa là Đấng xét xử chí công vô tư.

Không giống như các vua chúa hay những nhà lãnh đạo thế gian, họ thường xét xử theo tình cảm và lợi lộc vật chất; Thiên Chúa là quan tòa chỉ xét xử theo sự thật. Ngài không thiên vị ai, và cũng chẳng ai có thể mua chuộc Thiên Chúa.

Hơn nữa, vì tất cả mọi người đều là con cái của Ngài, nên Ngài tỏ lòng quan tâm đặc biệt đến những người cô thân cô thế. Tác giả Sách Huân Ca liệt kê hai hạng người được Thiên Chúa quan tâm đặc biệt:

(1) Những người nghèo hèn bị đối xử bất công: “Người không vị nể mà làm hại kẻ nghèo hèn, nhưng nghe lời kêu xin của người bị áp bức.”

(2) Mẹ góa, con côi: Vì họ không có chồng hay không có cha, Thiên Chúa sẽ bảo vệ họ khỏi những kẻ lợi dụng: “Người không coi thường lời khấn nguyện của kẻ mồ côi, hay tiếng than van của người góa bụa.”

1.2 Thiên Chúa cứu xét mọi lời cầu nguyện.

Nhiều người tự hỏi làm sao Thiên Chúa có thể nghe và cứu xét tất cả lời cầu nguyện của con người; nhất là của những người thấp mui bé mọn; những người không có công trạng gì trước mặt Thiên Chúa? Nhiều lần chúng ta đã nói Thiên Chúa điều khiển vũ trụ bằng cách dùng các thiên thần. Họ là những sứ giả mang lời cầu nguyện của con người lên Thiên Chúa và chuyển những ơn lành từ Thiên Chúa xuống cho con người. Sứ thần Raphael đã củng cố điều này khi nói cho Tobia hiểu kế hoạch của

Thiên Chúa cho gia đình ông.

Tác giả Sách Huân Ca cũng xác nhận Thiên Chúa nghe tất cả lời cầu nguyện của con người và sẽ cứu xét từng trường hợp để có thể ban như lời con cái kêu xin. Khi một người luôn làm theo ý Thiên Chúa kêu xin, Ngài sẽ đáp lời họ: “Kẻ phục vụ Đức Chúa theo ý Người sẽ được Người chấp nhận, lời họ kêu xin sẽ vọng tới các tầng mây. Lời nguyện của người nghèo vượt ngàn mây thăm.”

Vì thế, thái độ con người cần có khi cầu nguyện là kiên trì tin tưởng lời cầu nguyện của mình sẽ được thiên thần mang lên trước thiên nhan Chúa. Ngài sẽ cứu xét từng trường hợp và sẽ ban như ý họ kêu xin.

2 Bài đọc II: Giờ đây tôi chỉ còn đợi triều thiên dành cho người công chính.

2.1 Phaolô hoàn toàn tin tưởng nơi sự quan phòng của Thiên Chúa.

Sau khi đã làm chứng cho Đức Kitô tại Jerusalem, Ngài đã hiện ra với ông trong một thị kiến ban đêm để an ủi và cho ông biết ông sẽ làm chứng cho Ngài tại Rôma nữa; đồng thời Ngài cũng cho ông biết những gian nan nguy hiểm đang chờ ông tại Rôma.

Phaolô viết thư này cho môn đệ Timothy khi ông đang bị giam trong tù tại Rôma, với mục đích để khích lệ tinh thần cho Timothy sẵn sàng làm chứng cho Đức Kitô: “Còn tôi, tôi sắp phải đổ máu ra làm lễ tế, đã đến giờ tôi phải ra đi. Tôi đã đấu trong cuộc thi đấu cao đẹp, đã chạy hết chặng đường, đã giữ vững niềm tin. Giờ đây tôi chỉ còn đợi vòng hoa dành cho người công chính; Chúa là vị Thẩm Phán chí công sẽ trao phần thưởng đó cho tôi trong Ngày ấy, và không phải chỉ cho tôi, nhưng còn cho tất cả những ai hết tình mong đợi Người xuất hiện.”

Phaolô không cho là ông xứng đáng với triều thiên dành cho người công chính bằng những công việc ông làm; nhưng Phaolô muốn nhấn mạnh đến niềm tin trung thành nơi Đức Kitô. Ngài là Thẩm Phán Chí Công, Ngài là Đấng sẽ tuyên bố Phaolô là người công chính, và sẽ trao phần thưởng là triều thiên công chính cho ông.

Đoạn văn này là bằng chứng cho những người hiểu lầm học thuyết của Phaolô khi ông nói con người được công chính nhờ đặt niềm tin nơi Đức Kitô, mà không cần phải làm gì để chứng tỏ niềm tin. Phaolô chứng minh niềm tin của ông vào Thiên Chúa bằng việc hoàn tất sứ vụ rao giảng Tin Mừng cho Dân Ngoại mà Đức Kitô đã trao cho ông, và giờ đây, ông còn sẵn sàng đổ máu để làm chứng cho Tin Mừng ông rao giảng trên đất Rôma của Dân Ngoại.

2.2 Phaolô có thể vượt qua mọi trở ngại là nhờ ông vững tin nơi Thiên Chúa.

Nhìn lại cuộc đời rao giảng Tin Mừng của Phaolô, chúng ta không khỏi ngạc nhiên về sự kiên trì phi thường của ông, khi phải đương đầu với những đau khổ bên trong cũng như bên ngoài, như trong trình thuật hôm nay, ông viết: “Khi tôi đứng ra tự biện hộ lần thứ nhất, thì chẳng có ai bênh vực tôi. Mọi người đã bỏ mặc tôi. Xin Chúa đừng chấp họ.” Tuy phải chịu đau khổ như thế, nhưng ông đã noi gương Đức Kitô, chẳng những không trách cứ họ, mà còn cầu nguyện cho họ nữa.

Phaolô nhận ra sức mạnh để chịu đựng và sự thành công trong việc rao giảng Tin Mừng không đến từ con người yếu đuối của ông; nhưng nhờ ông đặt niềm tin trọn vẹn nơi Đức Kitô. Ông viết: “Có Chúa đứng bên cạnh, Người đã ban sức mạnh cho tôi, để nhờ tôi mà việc rao giảng được hoàn thành, và tất cả các dân ngoại được nghe biết Tin Mừng. Và tôi đã thoát khỏi nanh vuốt sư tử. Chúa sẽ còn cho tôi thoát khỏi mọi hành vi hiểm độc, sẽ cứu và đưa tôi vào vương quốc của Người ở trên trời. Chúc tụng Người vinh hiển đến muôn thuở muôn đời. A-men.”

3 Phúc Âm: Lạy Thiên Chúa, xin thương xót con là kẻ tội lỗi.

Trước hết, chúng ta cần chú ý: mục đích của Chúa Giêsu khi kể câu chuyện này là muốn răn dạy những người tự cho mình là công chính và khinh chê người khác.

3.1 Thái độ của người Pharisee:

(1) Tác phong của người Pharisee: Tác phong của một người nói lên rất nhiều về tính khí của người đó. Trình thuật kể ông đứng thẳng trước thiên nhan của Thiên Chúa, chứ không xấp mình dầm ngực như người thu thuế.

(2) Hai cách ông làm để đề cao mình: nói xấu người khác và nói tốt về mình. Ông nói xấu hay giảm giá trị của người khác khi ông cầu nguyện: “Lạy Thiên Chúa, xin tạ ơn Chúa, vì con không như bao kẻ khác: tham lam, bất chính, ngoại tình, hoặc như tên thu thuế kia.” Cầu nguyện là lúc con người nói chuyện của mình với Thiên Chúa; chứ không phải là lúc để tỏ tội người khác. Có lẽ ông cảm ơn Thiên Chúa đã cho ông sức mạnh để ông trở thành người quá tốt như thế; nhưng đó không phải là những gì Thiên Chúa muốn nghe. Ngài muốn ông nhận ra những khuyết điểm của mình, chứ không muốn ông luận tội người khác, vì đó không phải là việc của ông. Ông khoe thành tích của mình: “Con ăn chay mỗi tuần hai lần, con dâng cho Chúa một phần mười thu nhập của con.” Việc khoe thành tích của ông chứng tỏ ông không biết Thiên Chúa là ai. Ngài biết tất cả việc ông làm và ý hướng bên trong của

ông, Ngài không cần ông phải nhắc nhở. Việc ông đóng góp 10% cho Đền Thờ cũng chỉ là dâng lại những gì Thiên Chúa ban cho ông. Nếu để ý lời cầu nguyện của người Pharisee, chúng ta thấy ông không xin Thiên Chúa điều gì cả, ông chỉ tạ ơn Chúa; nói đúng hơn ông chỉ khoe thành tích của ông với Thiên Chúa.

3.2 Thái độ của người thu thuế:

(1) Tác phong của người thu thuế: Ông đứng đằng xa, thậm chí chẳng dám ngước mắt lên trời, nhưng vừa dầm ngực vừa thưa rằng: “Lạy Thiên Chúa, xin thương xót con là kẻ tội lỗi.”

(2) Ông biết ông là người tội lỗi. Ông biết ông không có công trạng gì trước mặt Thiên Chúa. Ông hoàn toàn cậy dựa hoàn toàn vào lòng từ bi của Thiên Chúa.

3.3 Kết quả của việc cầu nguyện: Chỉ có Thiên Chúa là Đấng nhận lời cầu nguyện của con người. Chúa Giêsu tuyên bố rõ ràng kết quả: “Tôi nói cho các ông biết: người này, khi trở xuống mà về nhà, thì đã được nên công chính rồi; còn người kia thì không.” Lý do được chấp nhận hay từ chối: “Vì phạm ai tôn mình lên sẽ bị hạ xuống; còn ai hạ mình xuống sẽ được tôn lên.”

Việc tuyên bố ai là công chính hoàn toàn là việc của Thiên Chúa, vì không ai là người không có tội. Con người được trở nên công chính là nhờ niềm tin vào Đức Kitô, Đấng đã gánh tội cho con người và hòa giải con người với Thiên Chúa. Thái độ tự cho mình là công chính gây ra rất nhiều nguy hiểm cho con người:

– Vì thấy mình quá tốt lành nên họ không cần tình thương tha thứ của Thiên Chúa. Thời nào cũng có những loại người này: các Pharisees thời Chúa Giêsu Pelagianism hay Semi-Pelagianism thời của thánh Augustinô. Thánh Gioan khuyên nhủ các môn đệ của Ngài: “Nếu chúng ta nói là chúng ta không có tội, chúng ta tự lừa dối mình, và sự thật không ở trong chúng ta... Nếu chúng ta nói là chúng ta đã không phạm tội, thì chúng ta coi Người là kẻ nói dối, và lời của Người không ở trong chúng ta” (1 Jn 1:8-10).

– Họ không thấy có tội là vì chưa xét mình cẩn thận hay lương tâm đã quá chai đá đó thôi. Nếu chịu khó xét mình cẩn thận, họ sẽ nhận ra họ cũng là tội nhân như bao người khác.

– Khi thấy mình hoàn hảo, họ dễ khinh thường và xét đoán người khác. Tật xấu này gây cho họ nhiều bất an và phá hủy gia đình cũng như cộng đoàn của họ; vì họ luôn bắt những người chung quanh phải sống theo tiêu chuẩn của họ, những gì mà họ nghĩ là “hoàn hảo.”

Áp Dụng Trong Cuộc Sống:

- Lời cầu nguyện với lòng thành tín làm theo ý Thiên Chúa chắc chắn sẽ được Ngài nhận lời. Không một lời cầu nguyện nào mà không được dâng lên trước tôn nhan Thiên Chúa.
- Chúng ta phải sẵn sàng đương đầu với mọi gian nan trong cuộc đời để làm chứng cho Thiên Chúa. Ngài sẽ bảo vệ và cung cấp cho chúng ta sức mạnh cần thiết để vượt qua.
- Chúng ta cần phải có thái độ khiêm nhường khi cầu nguyện: nhận mình là người tội lỗi và trông chờ ơn tha thứ của Thiên Chúa.

Thu Nhập Giáo Xứ

Cuối tuần 19/10/2025

Hiện kim	\$3,555
Ngân phiếu	\$840
Tổng cộng	\$4,395
Quỹ xây dựng	\$5,245
Thu đợt II cho địa phận cho World Mission	\$3,606

THÔNG BÁO

1. Dự án Xây Dựng Hội Trường: Thứ Bảy vừa qua, GX chúng ta đã tổ chức cuộc họp cuối cùng để biểu quyết việc xây dựng Hội Trường mới. Kết quả là hơn 70% giáo dân đã ủng hộ việc này. Những ngày sắp tới, chúng tôi sẽ lên Giáo Phận để bàn thảo về việc này. Chúng tôi xin tất cả quý giáo dân tiếp tục cầu nguyện để xin Thiên Chúa chúc lành cho dự án này, từ khởi sự cho đến hoàn thành.

2. Rước kiệu cuối tháng Mân Côi:

Thứ Bảy, ngày 28 tháng 10, sau lễ 8:00 pm

3. Thu tiền lần II cho quỹ ơn gọi Thánh Mác-ti-nô của Phụ Tỉnh:

Chủ Nhật, ngày 2 tháng 11 năm 2025

4. Lễ Các Thánh:

Thứ Bảy, Ngày 1 tháng 11 năm 2025. Không buộc.

5. Lễ Các Linh Hồn (Chủ Nhật, Ngày 2 tháng 11 năm 2025): Trong ngày này, mỗi giáo dân có thể tham dự hơn một thánh lễ để cầu nguyện cho các linh hồn. GX sẽ tổ chức thăm viếng nghĩa trang để dâng thánh lễ và cầu nguyện cho các linh hồn lúc 3 PM như sau:

- **Cha Xứ: Mt. Calvary cemetery** - Downtown, Richmond
- **Cha Phó: Westhampton cemetery** - 10,000 Patterson Ave, Richmond

XIN LỄ

8 PM Thứ Bảy

- LH Giê-rô-ni-mô Đào danh Trang
- LH Anna Phạm thị Vinh, các LH
- LH Tê-rê-sa
- LH Ma-ria Đỗ thị Suy và Tê-rê-sa Ngô thu Thủy
- LH Phê-rô, các LH, bình an, tạ ơn, như ý
- LH Micae (giỗ)
- LH Ra-pha-en (bô Cường), các LH
- LH Maria Nguyễn thị Khuy
- Các LH
- LH Maria và Đa-minh
- LH tiên nhân nội ngoại

8 AM Chủ Nhật

- LH Maria Thiên thị Bảy
- Tạ ơn. Xin đi đường bình an
- LH Tê-rê-sa Ngô thu Thủy

- Tạ ơn
- LH Ma-ria Lan, như ý
- LH ông bà, cha mẹ, tổ tiên
- LH Mác-ti-nô Nguyễn tấn Be
- LH Tô-ma
- LH Phê-rô Phan văn Học
- LH Ma-ria Lan, các LH
- LH An-rê và I-nê (giỗ)
- LH Anna Trần thị Chiêng
- LH ông cô Phao-lô (giỗ)

10:30 AM Chủ Nhật

- LH ông bà, Lucia, Phê-rô, Gioan Tẩy Giả, Micae, 2 Phao-lô, Các LH, bình an, tạ ơn
- 3 LH Maria Đặng thị Nga, Đặng thị Nhật và Đặng thị Tám
- LH Maria Ma-đa-lê-na Nguyễn thị kim Liên (giỗ)
- Tạ ơn Chúa Giê-su và Mẹ Maria cho gia đình thi đậu quốc tịch

- LH ông bà, cha mẹ. Tạ ơn Chúa Ba Ngôi, Đức Mẹ và Thánh Giuse
- Bình an, tạ ơn
- LH Mat-ta
- Các LH
- LH Gioan Maria Vianney
- LH ông bà, Lucia, Phê-rô, Gioan Tẩy Giả, Micae, 2 Phao-lô, các LH, bình an, tạ ơn

Lễ Ngày Khác

- Bình an
- LH Giuse và Maria
- LH Anna Phạm thị Vinh, các LH
- LH Phê-rô và Anna (cha mẹ)
- LH Anna Phạm thị Vinh, các LH
- Các LH
- LH Tê-rê-sa Ngô thu Thủy (4 Lễ)
- Phao-lô Hồ văn Lợi



West End Health & Rehab Clinic

Pain Management • Acupuncture • Rehabilitation

Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức và Phục Hồi

Thị N. Nguyen, D.C., F.I.A.M.A.

Doctor of Chiropractic

6410 Rigby Road, Richmond VA 23226 • 804.334.1654

Office Hours • By Appointment Only

SPECIALIZING IN:

- Work, Sport, and Auto-related injuries
- Neck, Back, and Headache
- Arms, Shoulder, and Leg pain relief
- Numbness in extremities
- Painful Joints and Arthritis
- Pain between shoulder, Stiffness

CHUYÊN TRỊ:

- Thương tích do tai nạn xe cộ, thể thao và nghề nghiệp
- Nhức đầu cấp tính hay kinh niên
- Đau cổ, đau lưng và tê chân tay
- Đau khớp xương và viêm khớp xương

PHƯƠNG PHÁP:

- Châm cứu và vật lý trị liệu



Hair & Nail Academy Beauty Salon

6316 Horsepen Road, Richmond, VA 23226

Ph. 804.285.7569 – Open 7 days a week

- Hair Services - Cắt, uốn nhuộm và duỗi tóc
- Massage Services - Facial và mát-sa mặt
- Make-Up Artistry - Làm tóc và trang điểm cô dâu
- Nails Services - Làm móng tay & chân các loại
- Nhận dạy lý thuyết (Theory)
- Cho thuê dụng cụ để đi thi (State Board Examination Kits rental: Hair, Nail, Waxing)

Các Khóa Học

- Cosmetology – Tóc nam & nữ
- Nail Technology - Kỹ nghệ móng tay & chân
- Wax - Kỹ thuật Waxing

For more information please contact

• Trâm 804.245.1798

• Kha 804.245.1797

TAN PHAM
REALTOR® / INVESTOR
MUA • BÁN • ĐẦU TƯ
QUẢN LÝ NHÀ CHO THUÊ

M: 804.564.3645 / O: (804) 571-1974 x709
tan@theRVAGroup.com
2930 W Broad St, Suite E, Richmond, VA 23230
www.theRVAGroup.com

Licensed in the Commonwealth of Virginia



SAMSON PROPERTIES

2101 Libbie Lake East St.
Richmond, VA 23230
804-430-9410

Trang Pham

804-399-8000

TrangPhamRealtor@gmail.com

Mua Bán Nhà Đất

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Le design & BUILD
TURNING YOUR DREAMS INTO REALITY
571-315-2239

Andy Le (Le Design & Build) | LeDesignAndBuild@gmail.com

- Luôn Có Sẵn Mặt Bằng (Leases)
Đề Mở Tiệm Kinh Doanh Ở Những
Khu Phố Mua Sắm Phồn Thịnh,
Đặc Địa (DC-MD-VA)
- Chuyên Thiết Kế (Design)- Xây Dựng (Build)
Làm Mới (Renovate) Tiệm Nails, Nhà Hàng,
Tiệm Phở, Bánh Mì, Trà Sữa...V.V...
- Chất Lượng - Uy Tín - Hiệu Quả

BIẾN GIÁC MƠ THÀNH HIỆN THỰC

BẢO HIỂM NHÂN THỌ
GIẢI PHÁP 3 TRONG 1

- 👉 Bảo hiểm
- 👉 Tiết kiệm
- 👉 Đầu tư

- ✓ Giải pháp tối ưu
- ✓ Thời gian đóng phí nhất định
- ✓ Bảo vệ trọn đời

PHẠM TOÀN
+ (804) 386-6147
tphamabc@gmail.com

"Cuộc sống đầy bất trắc
Hãy chuẩn bị cho mọi tình huống"

**R&D Accounting-Tax
Travel Services** diazbn@gmail.com
6320 Rigby Road Richmond, VA 23226 804.243.1320
Bích Đan (Katie) & Robert Diaz 804.484.2444

Income Tax (Individual, Business) • Payroll, W-2, 1099
Bookkeeping • Travel (Airline Ticketing, Tours, Cruises)
Pinless Phone (V247, Omely, etc...) • Immigration (Di trú,
Bảo lãnh, Nhập tịch) • Others (Chuyên tiến, Gởi hàng/quá)

Muốn Quảng Cáo

Xin Liên Lạc:

Đồng Võ 703.627.7007

KUMON Math and Reading Program

Set your child up for success!

Book a free assessment today

Kumon Math & Reading Centers of



Richmond - Libbie
Instructor: Anh Nguyen
804.256.5600



Richmond - Ridgefield
Instructor: Jennifer Tran
804.404.9779

